

FRANÇAIS

INTERPRETACIÓN EN UN MUNDO CAMBIANTE  
INTERPRETATION IN A CHANGING WORLD  
L'INTERPRÉTATION DANS UN MONDE EN CHANGEMENT



GLOBAL ALLIANCE  
FOR HERITAGE INTERPRETATION  
FORUM FOR INTERPRETATION  
IN THE AMERICAS

# AGENDA (FUSEAU HORAIRE DU PACIFIQUE)

## MARDI 9 FÉVRIER

- 8 h 00 à 8 h 15: La Bienvenue
- 8 h 15 à 9 h 15: Conférence Magistrale de Ted Cable « Le Principe De Guérison »
- 9 h 20 à 10 h 20: 1ère Session - Carlos Cruz « Le Temps de dire Bonjour »
- 10 h 25 à 11 h 15: Pause-réseautage - Fête Mexicaine organisée par InterpatMX
- 11 h 00 à 12 h 00: 2ème Session - Antonieta Jimenez, Ph.D. « Pierres vs Personnes: Interpréter l'Archéologie de manière plus significative »
- 12 h 05 à 13 h 00: 3ème Session - Ryan Finchum et Chris Mayer « Renforcer l'Interprétation par la Participation Communautaire »

## MERCREDI 10 FÉVRIER

- 8 h 00 à 9 h 00: 4ème Session - Rob Malo « Comment s'adapter: Partager la Joie de Vivre pendant une Pandémie »
- 9 h 10 à 10 h 10: 5ème Session - Dr Jackie Gilson « Interprétation Holistique Inspirante: Il est temps »
- 10 h 15 à 11 h 00: Pause-réseautage - Santé et Mieux-être organisée par Interprétation Canada et IGA
- 11 h 05 à 11 h 55: 6ème Session - Allen Monroe « Comment donner de l'Espoir aux Gens lors de l'Interprétation de Mauvaises Nouvelles »
- 12 h 00 à 13 h 00: 7ème Session - Elon Cook Lee « Formation d'interprètes lors d'un Sondage International sur la Violence Raciale et de Genre »

## JEUDI 11 FÉVRIER

- 8 h 00 à 9 h 00: 8ème Session - World Café (Petites salles de réunion avec des sujets de discussion)
- 9 h 05 à 10 h 05: 9ème Session - Patricia Ledesma « Archéologie et Préjugés lors de la Conquête du Mexique »
- 10 h 05 à 10 h 45: Pause-réseautage - Traditions américaines organisée par NAI
- 10 h 45 à 11 h 45 : 10ème Session - Bob Sandford « Un Moment de Transformation: Rétablissement Global et l'Avenir de l'Espoir »
- 11 h 50 à 13 h 00: 11ème Session - Le Panel de Clôture « Modes d'Interprétation autochtones »

## NOS PAUSES-RÉSEAUTAGES D'APRÈS-MIDI SERONT REMPLIES DE PLAISIR D'INTERPRÉTATION!

Mardi, rejoignez-nous pour une authentique démonstration du guacamole et la préparation de margaritas d'InterpatMX! Le mercredi, la santé et le bien-être seront la focalisation du Canada avec un «bain de forêt» dirigé par le maître interprète, Ronna Schneberger. Venez respirer l'aromathérapie naturelle des phytoncides et découvrez si une véritable baignoire est nécessaire. Jeudi, NAI mettra en valeur de grandes traditions américaines, partant de danseurs amérindiens jusqu'au baseball.

Vous aurez l'occasion de vous diviser en petits groupes pour rencontrer d'autres interprètes et discuter pendant les pauses, alors assurez-vous de nous rejoindre tous les après-midi de l'événement!

MARDI 9 FÉVRIER

## CONFÉRENCE MAGISTRALE: TED CABLE LE PRINCIPE DE GUÉRISON

Ted T. Cable est professeur émérite de Gestion et Conservation de Parcs au Kansas State University, où il a enseigné l'Interprétation pendant plus de 35 ans. Au cours de sa longue carrière, le Dr Cable a écrit 15 livres et plus de 250 articles. Il a reçu de nombreux prix pour son enseignement, ses conseils, son mentorat et ses activités académiques, en plus de reconnaissances d'honneur par le U.S. Environmental Protection Agency et le U.S. Department of Agriculture pour son enseignement exceptionnel. Le Dr Cable est membre du National Association for Interpretation, et a récemment été désigné comme « Légende » dans le domaine de Parcs et Loisirs par l'American Academy of Park and Recreation Administrators.



Cette présentation explorera les significations et l'importance associées au 5ème principe d'interprétation de Tilden. Son objectif est particulièrement d'inciter les interprètes à appliquer la notion de Tilden en s'adressant à « la personne entière » et puis, à travers cette application, à offrir la guérison aux individus dans leurs communautés. En considérant la pandémie et les autres défis auxquels nous nous sommes tous confrontés au cours de l'année dernière, nous espérons que le public trouvera opportun le sujet sur l'utilisation de l'interprétation pour guérir le corps, la pensée et l'esprit.

## 1ÈRE SESSION: CARLOS CRUZ FLORENCIA TEMPS DE BIENVENUE

Carlos a travaillé pendant 20 ans dans des institutions culturelles, des espaces éducatifs et des entreprises sociales, en créant des expériences éducatives et des projets de diffusion de connaissances. Il se spécialise dans la conception de projets d'Interprétation, la création d'espaces éducatifs et le développement de programmes académiques d'avant-garde. Il croit au rôle de l'interprétation et de la communication personnelle en tant qu'agents qui transforment l'expérience de gens, en motivant le bien-être, le plaisir et la genèse de moments significatifs.

Parmi les institutions pour lesquelles il a travaillé se trouvent : El Instituto Veracruzano de Cultura, La Fundación Japón, Museo de Antropología de Xalapa et Le Papalote Museo del Niño. Il donne des conférences à l'Institut National des Beaux-Arts (INBA) sur la réflexion stratégique du design. Il est membre de l'ICOM, du Comité Educación y Acción Cultural de Museos (CECA) et de la Asociación Americana de Bibliotecas (ALA). Depuis 2010, il travaille au Museo Interactivo de Economía (MIDE), où il est Directeur d'Éducation.

Le MIDE est le musée interactif de l'Économie. Il est situé à Mexico et ce fut, dans la première décennie du XXIe siècle, le premier musée de l'économie du monde. Le MIDE est spécial puisqu'il représente l'un des premiers musées à adopter l'Interprétation comme une stratégie de communication pour former ses médiateurs-guides d'Interprétation et orienter le développement d'expériences. Contrairement à d'autres musées mexicains, l'Interprétation est si importante pour MIDE que nous avons inauguré le premier programme de certification pour les interprètes du patrimoine culturel au Mexique - l'un des sujets que nous traiterons dans la présentation, qui concerne le besoin de professionnaliser l'Interprétation.

Aujourd'hui, en pleine pandémie, le MIDE est confronté à un grand défi: Comment réorienter sa nature interactive, là où l'interaction avec les objets et les interprètes peut être un risque pour la santé? Dans la présentation, nous parlerons sur certains des axes de travail que nous développons pour faire face à ce problème... et à l'avenir!



## 2<sup>ÈME</sup> SESSION: ANTONIETA JIMENEZ

### PIERRES VS PERSONNES: INTERPRÉTER L'ARCHÉOLOGIE DE MANIÈRE PLUS SIGNIFICATIVE

Antonieta Jimenez a un doctorat en Anthropologie, c'est l'auteur de trois livres dont « Compartiendo el Tesoro, Metodología para Divulgar la Arqueología » (Partageant le Trésor, Méthodologie pour l'Interprétation du Patrimoine Archéologique), et co-auteur de cinq livres, dont le livre co-édité avec Manuel Gandara « Interpretación del Patrimonio Cultural. Pasos hacia una Divulgación Significativa en México (Interprétation du Patrimoine Culturel. Étapes pour une interprétation significative au Mexique). Elle a reçu le prix national de l'INAH pour ses recherches sur l'archéologie communautaire et l'interprétation du patrimoine dans un village de l'ouest du Mexique. Elle a fait des recherches sur les meilleures pratiques en matière d'interprétation du patrimoine et a développé l'idée d'Interprétation du Patrimoine Culturel comme « L'art de présenter des gens à d'autres gens » (un article lié à ce sujet a été publié en 2019). Ce changement de paradigme peut être présenté au public de notre Forum afin d'exposer les avantages de l'utilisation des principes anthropologiques pour une présentation thématique plus puissante. Quelques exemples pratiques réalisés à Teotihuacan (Mx), Palenque (Mx), Machupicchu (Pérou) peuvent être développés lors de la présentation.



Pendant des siècles, l'archéologie a été un moyen emblématique de se pencher vers le passé. Les objets anciens ont occupé une place importante dans les musées et les sites archéologiques ont été visités par des milliers de personnes à travers le monde. Depuis la croissance de l'interprétation jusqu'à nos jours, les interprètes ont déplacé ce que nous affirmons sur ces objets et ces lieux d'un point de vue académique vis-à-vis l'ensemble des faits, qui était autrefois ce que les gens consommaient dans ces lieux, ciblant maintenant un discours plus engageant. Néanmoins, les problématiques sur la manière de rendre les faits archéologiques plus intéressants, significatifs et amusants sans renoncer à des données précises sont des projets toujours présents chez l'interprète. En utilisant ce que M. Gándara a défini comme l'approche anthropologique de l'interprétation du patrimoine, nous avons expérimenté avec une méthodologie qui a aidé des gens lors d'une visite audioguidée au Machupicchu (Pérou) pour avoir une nouvelle compréhension du site. Je présente ici le processus de sa création et quelques résultats de cette expérimentation.

## 3<sup>ÈME</sup> SESSION: RYAN FINCHUM & CHRIS MAYER

### RENFORCER L'INTERPRÉTATION À TRAVERS LA PARTICIPATION COMMUNAUTAIRE

*Chris Mayer, Professeur agrégé d'Écotourisme, au Ferrum College*

Chris est un éducateur et un spécialiste de la communication des ressources patrimoniales. Il a travaillé dans le Service des Parcs Nationaux des États-Unis en tant que spécialiste de l'interprétation. Il a dirigé le modèle de produits d'interprétation aux États-Unis, au Mexique, au Guatemala, au Honduras, au Panama et au Brésil. Chris a enseigné des cours sur interprétation et création de supports de communication dans les Universités Colorado State University et Universidad del Valle de Guatemala. Il est actuellement professeur agrégé d'Écotourisme et de Leadership de Récréation au Ferrum College (Virginie) et associé du Centre pour la Gestion des Aires Protégées de l'Université du Colorado.



*Ryan Finchum, Co-directeur du Centre pour la Gestion des Aires Protégées, Université du Colorado*

Ryan a été impliqué au cours des années dans des programmes de renforcement des capacités pour plus de 1000 personnes de 80 pays à travers le monde. Il est spécialiste en Interprétation, écotourisme, gestion des aires protégées et leadership en conservation. Il a participé à de nombreux projets d'interprétation en Amérique centrale et Amérique du Sud qui ont abouti à une variété de produits d'interprétation (sentiers, musées, centres d'accueil, cartes, vidéos, formations de guide). Ryan est également partenaire d'Emerald Planet Tours et possède plus de 20 ans d'expérience dans le domaine d'écotourisme dans les aires protégées d'Amérique latine.

Les sites d'interprétation peuvent être une source de fierté importante au sein d'une communauté, spécialement lorsque cette communauté est directement impliquée dans la planification, la conception et la création de matériel et d'expériences d'Interprétation. Peu importe où vous allez dans le monde, vous trouverez d'excellents artistes, poètes, bio-constructeurs et des personnes profondément liées aux ressources de leur entourage. Nous renforçons l'Interprétation et le soutien public des aires protégées lorsque nous impliquons ces personnes dans nos projets d'interprétation. Les présentateurs s'appuient sur des décennies d'expérience dans le développement de projets d'interprétation à travers toute l'Amérique latine, en mettant l'accent dans les communautés du Panama, du Guatemala et de l'Amazonie brésilienne.

MERCREDI 10 FÉVRIER

**4<sup>ÈME</sup> SESSION: ROB MALO**

**ADAPTATION: PARTAGER LA JOIE DE VIVRE PENDANT UNE PANDÉMIE**

*Raconteur, poète, voyageur*

D'origine franco-manitobaine métisse, Rob Malo, aussi connu comme TiBert le Voyageur, est auteur, musicien, jongleur, interprète et animateur communautaire. Reconnu comme étant un Maître Conteur par les Conteurs du Canada, il a aussi été le Conteur en Résidence à l'Université du Manitoba, Rob partage une passion de l'histoire et de la culture en utilisant le conte, la musique, la poésie, l'improvisation sur scène et la chanson. Puissant dans son expérience de l'interprétation et de la programmation éducative il a été professeur dans le département du tourisme de l'Université de Saint-Boniface, Développeur de programmes éducationnels au Musée du Manitoba et est aussi récipiendaire de Certificats d'Excellence de Interprétation Canada pour ses ateliers et son outil éducationnel distribué par la Direction des ressources éducatives francophones aux enseignants du Manitoba.



Desde un estudio en vivo en una cabaña en Fort Gibraltar, en Winnipeg, Manitoba, se presentarán técnicas participativas virtuales. Rob Malo, también conocido como “TiBert le Voyageur”, compartirá su enfoque personal, así como una saludable dosis de la dicha de vivir, cómo adaptar un programa de interpretación personalizada a cualquier circunstancia. Los ajustes de marketing y actitud que hay que hacer en reacción a nuestra nueva realidad se sintieron drásticos al inicio, pero ahora prueban ser útiles en el largo plazo. Rob adaptó su narración y presentaciones interpretativas a un modelo virtual con éxito, así como puede hacerlo Usted.  
Sitios Web: [tibertlevoyageur.com](http://tibertlevoyageur.com) ou [robmalo.net](http://robmalo.net)

**5<sup>ÈME</sup> SESSION: JACQUIE GILSON, PH.D.**

**INTERPRÉTATION HOLISTIQUE INSPIRANTE: IL EST TEMPS**

La Dre Jacquie Gilson a été impliquée dans l'Interprétation depuis plus de 40 ans. Elle a complété son Doctorat en Sciences Sociales après avoir fait des recherches sur le concept d'inspiration dans la pratique de l'Interprétation. Récemment retraitée après 9 ans en tant que coordonnatrice de l'Interprétation dans les parcs nationaux des montagnes du Canada, elle est ravie d'annoncer le récent lancement de son livre « Inspired to Inspire » (Inspiré pour inspirer).



Comment l'utilisation de l'Interprétation Holistique Inspirante aidera-t-elle notre profession à prospérer dans un avenir incertain? Rejoignez la Dre Jacquie et ses collègues pour discuter sur les possibilités d'un avenir guidé par l'inspiration et le holisme.

## 6<sup>ÈME</sup> SESSION: ALLEN MONROE

### COMMENT DONNER DE L'ESPOIR AUX GENS LORSQU'ILS INTERPRÈTENT DE MAUVAISES NOUVELLES

#### *President/CEO Le zoo du désert et les jardins vivants*

Allen Monroe a consacré sa vie et sa carrière à la conservation des animaux et à l'éducation du public sur le monde naturel. Il a travaillé pour des zoos et des aquariums publics à travers le pays, notamment l'Aquarium National de Baltimore, le Zoo de la ville d'Oklahoma, le Zoo d'Indianapolis et comme directeur de l'Aquarium de Caroline du Nord. En 2014, il est devenu président et directeur général du Living Desert Zoo and Gardens à Palm Desert, en Californie. En plus, il a travaillé comme chercheur scientifique au Texas Parks and Wildlife Department et au U.S. Fish and Wildlife Service, où il a étudié les effets du changement climatique sur les espèces menacées. Il a obtenu sa licence en Sciences de la Faune et de la Pêche à l'Université A&M du Texas, ainsi qu'une maîtrise en Administration des Affaires à l'Université du Texas.



Des étés plus chauds, des prairies plus sèches, des incendies plus fréquents et plus intenses. Nous vivons un changement climatique qui menace de plus en plus nos maisons, nos modes de vie, et surtout la nature, notre faune et nos territoires naturels. Allen Monroe, Président et Directeur Général du Living Desert Zoo and Gardens, détaillera ces changements, mais partagera aussi les raisons pour lesquelles nous devrions conserver de l'espoir et comment ce message est partagé au Living Desert. Nous pouvons lutter contre le changement climatique, si nous travaillons tous ensemble!

## 7<sup>ÈME</sup> SESSION: ELON COOK LEE

### FORMATION D'INTERPRÈTES LORS D'UN COMPTE INTERNATIONAL SUR LA VIOLENCE RACIALE ET SEXISTE

#### *Directrice d'Interprétation et d'Éducation, au National Trust for Historic Preservation; Consultant, Liberation Heritage*

Elon Cook Lee est la Directrice de Interpretation and Education at the National Trust for Historic Preservation (Fond National pour la Préservation Historique). Sa carrière récente inclut notamment son service comme Directrice de programme et conservatrice du Center for Reconciliation à Providence, en Rhode Island. Plus tard comme consultante pour la Robbins House, un site historique afro-américain à Concord, au Massachusetts. Elle est également membre du Comité National Advisory Committee for Old Salem Museums and Gardens, et membre du Conseil d'Administration du Slave Dwelling Project. À travers son entreprise de consultation, Liberation Heritage, elle a formé des centaines d'interprètes de sites historiques et des professionnels de musées, à travers le pays visant la théorie de l'Interprétation et sur la façon d'intégrer des cadres féministes et antiracistes dans le travail parmi les musées.



Les participants apprendront certains des plus grands défis liés aux événements actuels auxquels les interprètes ont été confrontés au cours des quatre dernières années aux États-Unis. Ensuite, nous explorerons des stratégies et des pratiques qui peuvent aider les visiteurs et les interprètes eux-mêmes à vivre la meilleure expérience tout en discutant des sujets complexes et stimulants.

JEUDI 11 FÉVRIER

## 9<sup>ÈME</sup> SESSION: PATRICIA LEDESMA BOUCHAN

### QUE LES PRÉSAGES SOIENT FAVORABLES. ARCHÉOLOGIE ET PRÉJUGÉS LORS DE LA CONQUÊTE DU MEXIQUE

Patricia Ledesma est archéologue diplômée de l'École Nationale d'Anthropologie et d'Histoire (ENAH). Depuis 2015, elle est la Directrice du musée Templo Mayor. Elle possède une maîtrise en Gestion du Patrimoine de l'ENAH, même université dans laquelle elle enseigne aux étudiants des licences d'Archéologie et d'Histoire sur des sujets liés à la législation, au patrimoine, à l'épistémologie et aux musées. De 2010 à 2014, elle a été Directrice d'études de la licence en Archéologie. Elle a été commissaire d'exposition dans « Una ofrenda à Xochipilli, entre luces canta y llega el Sol » (Une ofrenda à Xochipilli, entre les lumières chante et arrive le Soleil) et co-curatrice de l'exposition « Revolución y estabilidad. 30/40 años del Templo Mayor » (Révolution et stabilité. 30/40 ans du Temple Majeur) en collaboration avec Eduardo Matos Moctezuma, et co-curatrice de l'exposition « Tetzáhuitl. Los presagios de la conquista de México » (Tetzáhuitl. Les présages de la Conquête du Mexique) en collaboration avec Guilhem Olivier. Patricia a coordonné les catalogues des deux projets d'exposition. Elle a publié des articles sur le patrimoine, les musées et divers sujets sur le Bassin du Mexique à la fin de la période postclassique.



À 500 ans de distance, la conquête du Mexique est un sujet qui doit être traité de manière honnête mais avec beaucoup de soin. Le Musée du Templo Mayor a décidé d'inaugurer un cycle de événements et d'expositions commémoratives qui a commencé par « Tetzáhuitl. Los presagios de la conquista de México » (Tetzáhuitl. Les présages sur la conquête du Mexique), qui a ouvert l'une des nombreuses lignes de débat à ce sujet.

Les récits autochtones de la chute de l'Empire Mexicain (Aztèque) commencent par une série de présages mystérieux qui se sont produits 10 ans avant qu'elle ne se produise en 1521. Cette information a provoqué une grosse controverse et a conduit de nombreuses personnes à penser que c'était cette conviction idéologique qui a causé la défaite des Mexicas, reflétant comment la superstition et l'ignorance étaient responsables de leur chute. Mais est-ce réellement vrai? Les Européens étaient-ils libres de superstitions et de présages, ou étaient-ils également présents dans leur culture? En utilisant une approche anthropologique de l'Interprétation, l'exposition remet en question nos propres préjugés actuels sur cet événement catastrophique, avec des résultats significatifs, à en juger par les commentaires et par une évaluation indépendante du visiteur.

## 10<sup>ÈME</sup> SESSION: BOB SANDFORD

### UN MOMENT DE TRANSFORMATION: RÉTABLISSEMENT GLOBAL ET L'AVENIR DE L'ESPOIR

Bob a été Directeur du Global Water Futures in Water and Climate Security au United Nations University Institute for Water, Environment and Health; Conseiller principal sur les questions de l'eau dans le Interaction Council côtoyant des anciens dirigeants mondiaux. Membre du Centre for Hydrology de l'Université de Saskatchewan. Membre du Canada's Forum for Leadership On Water, un groupe national de recherche sur la politique de l'eau. Auteur, co-auteur et éditeur de plus de trente livres, dont « Our Vanishing Glaciers » The Snows of Yesteryear and the Future Climate of the Mountain West, qui a remporté le prestigieux prix Lane Anderson pour la meilleure œuvre de recherche scientifique au Canada.



Dans son travail, Bob s'est engagé à traduire les résultats de la recherche scientifique en thèmes et à travers un langage que nous pouvons tous utiliser pour mieux communiquer avec le public afin de mieux permettre d'influencer au changement. Reconnu par ses pairs, Bob a été nommé et certifié en tant que Maître Interprète auprès de l'Interpretive Guides Association (IGA).

Le risque actuel est que notre société tombera dans une version différente, toujours fonctionnelle mais non altérée, de ce que nous avons avant la pandémie, ce qui serait une catastrophe menant uniquement à d'autres catastrophes. Le monde ne sera plus et ne devrait plus être le même. Nos intérêts ne devraient pas résider à recréer le monde que nous avons, mais le monde que nous voulons. Bien qu'il soit essentiel de reconstruire notre structure sociétale, une fois cette pandémie passée, nous devrions utiliser cette interruption pour réfléchir à la manière dont nous pouvons nous restructurer de manière à élargir la portée et la réputation de l'Interprétation. Ceci, tout en apportant d'autres changements indispensables à nos économies et nos attentes en matière de style de vie qui nous rendront non seulement moins vulnérables aux pandémies dans l'avenir, mais qui renforceront une action persistante et significative pour atteindre les objectifs du programme de développement durable mondial de l'ONU 2030, "Transformer notre monde" à temps afin d'éviter de ne plus jamais croiser à nouveau le seuil d'effondrement de la société.

## LE PANEL DE CLÔTURE

### MODES D'INTERPRÉTATION AUTOCHTONES

Les peuples autochtones ont partagé des connaissances écologiques et culturelles au sein et entre les cultures depuis des milliers d'années. En comparaison, la profession d'Interprétation du patrimoine est un nouveau domaine, avec beaucoup à apprendre sur les moyens les plus appropriés et les plus efficaces de partager des informations écologiques et culturelles dans les territoires que nous appelons l'Amérique.

Ce panel dirigé par des autochtones discutera l'état actuel du tourisme autochtone dans les Amériques et examinera ce que la profession d'Interprétation du patrimoine peut apprendre parmi ces façons de partager les connaissances et la culture d'une manière respectueuse en mettant en valeur les limites de l'Appropriation culturelle.

Mené et modéré par Brenda Holder.

### BRENDA HOLDER

Brenda est née et a grandi dans les Montagnes Rocheuses du Parc National Jasper et a passé beaucoup de temps à faire de la randonnée d'une vallée à l'autre. Brenda appartient au lignage Cree / Iroquois et est heureuse de suivre son héritage en tant que guide traditionnelle des Kwarakwante de Jasper. Vivant maintenant dans une ferme au nord de Sundre en Alberta, Brenda dirige sa société Mahikan Trails en tant que société de tourisme gérée et exploitée par des Autochtones, offrant aux invités internationaux et nationaux des expériences en plein air exceptionnelles basées sur la culture. Les expériences sont offertes au Parc National Banff, Parc National Jasper, Kananaskis et récemment élargies à un quart de section de terre juste au nord de Sundre en Alberta, en l'arrière de Ya Ha Tinda et dans l'ouest du pays.



Brenda est maître interprète de l'Association des Guides d'Interprétation et est une gardienne des connaissances traditionnelles de la médecine des plantes de son lignage Cree.

De plus, elle est Présidente de l'Association touristique autochtone du Canada, Présidente de Indigenous Tourism Alberta et membre du conseil autochtone de l'Interpretive Guides Association qui représente les guides d'Interprétation autochtones.

Brenda possède de nombreuses compétences autochtones différentes, y compris l'artisanat traditionnel comme le tannage de la peau, la fabrication de mocassins, travaux de confection à perles, les vestes en peau et les mitaines en fourrure. La spécialité de Brenda est la médecine traditionnelle, s'appuyant sur les enseignements de nombreuses générations de guérisseurs Cree et son expérience en sciences, Brenda crée un mélange parfait de médecine traditionnelle pour un monde moderne.

### ANGÉLICA AGUSTÍN DIEGO

Angélica Agustín Diego est une femme P'urépecha, née à Michoacán (Ouest du Mexique). Elle possède une vaste expérience partageant la valeur de la culture P'urépecha. Sa vocation est l'étude et la diffusion de la langue P'urépecha et pour cela elle s'est spécialisée en linguistique indo-américaine. Elle a une spécialisation en Gestion communautaire et gouvernements locaux, avec une spécialisation dans les droits et l'autonomie des Peuples Autochtones (CIESAS - Centre d'études supérieures en anthropologie sociale) à Mexico. Elle a suivi des cours d'actualisation pour l'étude des langues autochtones, d'Interprétation et traduction et de divulgation scientifique en P'urhépecha. Elle est actuellement chef de département du Centre de Recherche et d'Enseignement des Langues de l'UIIM.





## J'NET AYAYQWAYAKSHEELTH

*Maîtrise d'Arts en Leadership & Training, Royal Roads University, 2007*

*Baccalauréat d'Arts en Études des Premières Nations, Vancouver Island University, 2000*

*Baccalauréat en Travail Social, Carleton University, 1994*



J'net AyAyQwaYakSheelth (Personne qui donne et se tient toujours debout) est une membre Ahousaht de la nation Nuu-chah-nulth et une leader-éducatrice gagnante d'un prix artistique. En tant que Coordinatrice de la Diffusion et de l'Apprentissage Autochtones, J'net développe du contenu important et des perspectives autochtones pertinentes pour les programmes scolaires du ROM et encourage les partenariats communautaires pour co-créer des initiatives de diffusion afin de sensibiliser. J'net est une praticienne de la réconciliation par la participation, comme moyen de promouvoir l'engagement authentique et l'appréciation des diverses cultures et héritages autochtones vivants, dans des contextes historiques et contemporains.

La prise de conscience, avec un regard anti-oppression, est au cœur de ses efforts pour s'assurer que le Musée offre un tableau plus complet des impacts continus de la colonisation et cultive des relations équitables avec les communautés. J'net utilise également son rôle de leader-éducatrice pour favoriser les impacts systémiques qui corrigent l'amnésie historique et dégagent les esprits colonisés, en offrant une nouvelle perspective vis-à-vis de la colonisation.

## JOE URIE

Joe Urie et sa femme Patti sont les propriétaires de la Jasper Tour Company, qui opère à partir du Parc National Jasper dans les Montagnes Rocheuses Canadiennes. Il est Directeur fondateur et continue de siéger au conseil d'administration de Indigenous Tourism Alberta, et puis il collabore également comme membre du conseil d'administration de l'Interpretive Guides Association.



Joe est un conteur passionné, et il attend la sortie de son premier roman « Coyote Takes A Walk. Une œuvre de fiction "100 % vraie" », qui sera bientôt publiée par KegeDonce Press, l'une des premières maisons d'édition gérées par des Autochtones au Canada.

Joe Urie est un fier membre de la Nation Métisse.